

Transposed down a fifth

Hodie Simon Petrus

Edited by Simon Biazeck

Vicente Lusitano
(died after 1561)

Supranus
Ho - di - e Si - mon Pe - trus, Ho -

Altus
Ho - di - e Si -

Quinta pars
Ho - di - e Si - mon Pe - trus, ho - di - e Si -

Tenor

Bassus

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for five voices. The Supranus part begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The lyrics are 'Ho - di - e Si - mon Pe - trus, Ho -'. The Altus part also uses a treble clef and the same key signature and time signature, with lyrics 'Ho - di - e Si -'. The Quinta pars part uses a treble clef and the same key signature and time signature, with lyrics 'Ho - di - e Si - mon Pe - trus, ho - di - e Si -'. The Tenor and Bassus parts use bass clefs and the same key signature and time signature, but their staves are currently empty.

6

- di - e Si - mon Pe - trus,

- mon Pe - trus, ho - di - e

- mon Pe - trus, ho - di - e Si - mon Pe -

Ho - di - e Si - mon Pe -

Ho - di - e Si - mon Pe -

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 6. It features five staves. The Supranus part continues with lyrics '- di - e Si - mon Pe - trus,'. The Altus part continues with '- mon Pe - trus, ho - di - e'. The Quinta pars part continues with '- mon Pe - trus, ho - di - e Si - mon Pe -'. The Tenor part continues with 'Ho - di - e Si - mon Pe -'. The Bassus part continues with 'Ho - di - e Si - mon Pe -'. A small '(b)' is written below the Altus staff in the second measure of this system.

11

ho - di - e Si - mon Pe -
 Si - mon Pe - trus, Si - mon Pe -
 trus, ho - di - e Si - mon
 trus, ho - di - e Si - mon Pe -

16

- trus, [Pe - trus] cru - cis pa - ti -
 trus cru - cis pa - ti - bu - lum [a - scen -
 Pe trus cru - cis pa - ti - bu -
 - trus cru - cis pa - ti - bu - lum a - scen -
 - trus, ho - di - e Si - mon Pe -

21

bu - lum a - scen - dit, cru - cis pa - ti - bu -
 - dit,) cru - cis pa - ti - bu - lum a -
 lum, cru - cis pa - ti - bu - lum, cru -
 - dit, cru - cis pa - ti - bu - lum a - scen - dit,
 trus cru - cis pa - ti - bu - lum, cru - cis pa - ti -

41

vi - cu - la - ri - us re - gni cae - le - stis, gau - dens mi - gra - vit

- di - e Cla - vi - cu - la - ri - us re - gni cae - le - stis,

re - gni cae - le - stis, gau -

la - ri - us re - gni cae - le - stis, gau - dens mi - gra - vit ad

- ia. Ho - di - e Cla - vi - cu - la - ri - us

46

ad Chri - stum. Ho -

gau - dens mi - gra - vit ad Chri - stum. Ho - di -

dens mi - gra - vit, gau - dens mi - gra - vit ad Chri -

Chri - stum, mi - gra - vit ad Chri -

re - gni cae - le - stis, gau - dens mi - gra - vit ad Chri -

51

- di - e Pau - lus A - po - sto - lus, ho - di -

e Pau - lus A - po - sto - lus, Pau - lus A - po - sto -

stum. Ho - di - e, ho - di - e

stum. Ho - di - e Pau - lus A - po - sto -

stum. Ho - di - e Pau - lus A - po - sto -

56

e Pau - lus A - po - sto - lus, lu - men or - bis ter -
 lus, Pau - lus A - po - sto -
 Pau - lus A - po - sto - lus, Pau - lus A -
 lus, lu -
 -lus, ho - di - e Pau - lus A - po - sto -

61

- rae, lu - men or -
 - lus, lu - men or - bis ter -
 po - sto - lus, lu - men or - bis ter -
 - men or - bis ter - rae, lu - men or -
 - lus, lu - men or - bis ter - rae,

66

- bis ter - rae, lu - men or -
 - rae, lu - men or - bis ter - rae, in - cli - na - to
 - rae, in - cli - na - to,
 - bis ter - rae, in - cli - na - to ca - pi - te,
 lu - men or - bis ter - rae, lu -

71

- bis ter - rae, in - cli - na - to ca - pi - te, [ca -
ca - pi - te, ca - pi - te, in - cli - na - to ca - pi -
in - cli - na - to ca - pi - te, in cli - na - to
in - cli - na - to ca - pi -
men or - bis ter - rae, in - cli - na - to ca - pi - te,

76

- pi - te,] pro Chri - sti no - mi - ne, pro Chri - sti
te, pro Chri - sti no - mi - ne,
ca - pi - te, pro Chri - sti no - mi - ne, pro Chri - sti no - mi - ne, [Chri -
te, pro Chri - sti no - mi - ne,
pro Chri - sti no - mi - ne, no - mi - ne,

81

no - mi - ne, pro Chri - sti no - mi - ne,
pro Chri - sti no - mi - ne, pro Chri - sti
- sti no - mi - ne,] pro Chri - sti no - mi -
pro Chri - sti no - mi - ne, pro Chri - sti no -
pro Chri - sti no - mi - ne, pro Chri -

114

- le - lu - ia.

- ia.

lu - ia.

- ia, al - le - lu - ia.

- le - lu - ia.

Editorial Note

Source:

Liber primus epigramatum que vulgo mo... (RISM L3091)

Rome: Dorico, Valerio, 1551

(Partbook, Print)

#1

Attrib: Vincencii Lvsitani

Editorial procedure:

Originally notated a fifth higher in the following clefs:

Original note-values and mensural sign retained. Barlines, cue-size accidentals within the staves and accidentals in square brackets above the staves are editorial; the latter serving, in part, to reinforce the editor's approach to *musica ficta*—the modern conception of performers' accidentals. Ligatures are indicated by a horizontally placed square bracket and coloration by thick corner brackets. Text prompted by the scribe is in *italics* whilst that within square brackets is entirely editorial.

Translation:

*Today Simon Peter
ascended the yoke of the cross, alleluia:
today he, keeper of the keys of the kingdom of heaven,
departed hence with joy to Christ:
today did the Apostle Paul, the light of the whole world,
bow his head, and for Christ's Name's sake
receive the crown of his martyrdom, alleluia.*

Simon Biazeck
Rochester, U.K.
April, 2023.